



Lexmark™

# Translation Assistant

版本 3.0

---

管理者手冊

2023 年 6 月

[www.lexmark.com](http://www.lexmark.com)

---

# 內容

變更歷程記錄.....	3
總覽.....	4
瞭解 Translation Assistant.....	4
支援的格式和語言.....	4
入門須知.....	6
部署整備核對清單.....	6
安裝應用程式.....	6
配置應用程式.....	8
配置應用程式設定.....	8
在每個翻譯頁面上附加頁尾文字.....	9
使用應用程式.....	10
列印已翻譯文件.....	10
以電子郵件附件傳送翻譯文件.....	10
疑難排解.....	12
處理文件時發生錯誤.....	12
無法列印或以電子郵件附件傳送已翻譯的文件.....	12
應用程式沒有回應.....	12
列印出亂碼文字.....	13
已翻譯文件中的換頁不正確.....	13
常見問題集.....	14
注意事項.....	15
索引.....	16

## 變更歷程記錄

### 2023 年 6 月

- 下列項目的新增資訊：
  - 已新增每個翻譯工作最多可以有五個目標語言
  - 在翻譯檔案的所有頁面上附加頁尾文字
  - 翻譯配額
- 已更新您可以修改的應用程式設定。
- 已更新來源和目標語言。

### 2022 年 10 月

- 已更新部署整備核對清單。
- 已新增支援的輸出檔案格式相關資訊。
- 已更新支援的原始語言。
- 新增下列項目的指示：
  - 列印已翻譯文件
  - 以電子郵件附件傳送翻譯文件

### 2022 年 4 月

- 文件初版。

## 總覽

### 瞭解 Translation Assistant

Lexmark™ Translation Assistant 是一種內嵌式解決方案架構 (eSF) 應用程式，可讓您掃描原始語言文件，然後將其翻譯為目標語言。接著您可以列印或以電子郵件傳送翻譯文件。

Translation Assistant 使用光學文字辨識系統 (OCR) 來辨識掃描文件中的文字，然後提交給「Azure 認知服務」進行機器翻譯。

本文件針對如何使用、配置與疑難排解 Translation Assistant eSF 應用程式提供相關資訊。

**請注意：** Lexmark 還提供 Translation Assistant Web 入口網站。此雲端解決方案可讓您上傳原始語言檔案，然後翻譯為目標語言。接著您可以下載或以電子郵件傳送翻譯文件。如需其他資訊，請參閱 *Lexmark 雲端服務管理者手冊* 中的「Translation Assistant 入口網站」章節。

### 支援的格式和語言

#### 輸出檔案格式

- PDF
- DOCX

請注意：

- OCR 以不同方式處理 PDF 和 DOCX 文件，而且可能會產生不同的輸出。
- Translation Assistant 支援在翻譯檔案的所有頁面上新增頁尾文字。您也可以選擇翻譯頁尾文字。如果此功能是在 Translation Assistant 入口網站中啟用的，則 Translation Assistant 僅支援 DOCX 模式，PDF 模式將會停用。如需詳細資訊，請參閱 [第 9 頁的“在每個翻譯頁面上附加頁尾文字”](#)。
- Translation Assistant 最適合處理未風格化的文字。對於包含圖片的文件，建議格式為 PDF。
- 避免使用包含風格化、Script 或手寫文字或者重疊影像文字的文件。

#### 原始語言

巴西葡萄牙文	日文
克羅埃西亞文	韓文
斯拉夫塞爾維亞文	挪威文
捷克文	波蘭文
丹麥文	羅馬尼亞文
荷蘭文	俄文
英文	簡體中文
芬蘭文	斯洛伐克文
法文	斯洛維尼亞文
加拿大法文	西班牙文
德文	瑞典文

希臘文	繁體中文
匈牙利文	土耳其文
義大利文	烏克蘭文

## 目標語言

阿拉伯文	普什圖文
巴西葡萄牙文	波蘭文
達利文	俄文
荷蘭文	索馬利文
英文	西班牙文
菲律賓文	簡體中文
法文	史瓦西里文
加拿大法文	特拉古文
德文	繁體中文
海地克裏奧爾文	烏克蘭文
印度文	烏都文
白苗文	越南文
義大利文	威爾斯文
日文	
韓文	

**請注意：**印列某些語言的文件時，可能需要您在印表機中安裝字型。如需其他資訊，請聯絡 **Lexmark** 業務代表。

# 入門須知

## 部署整備核對清單

請確定以下事項：

- 印表機是配備 4.3、7 或 10 英吋螢幕的多功能複合機 (MFP)。
- 印表機韌體執行 076.xxx 或更新版本。
- 已安裝印表機硬碟或智慧型儲存磁碟機 (ISD)。
- OCR (光學文字辨識系統) 是有效的。
- 印表機已向 Lexmark 雲端服務中註冊。  
**請注意：**如需其他資訊，請參閱 *Lexmark 雲端服務管理者手冊*。
- 已為所有使用者設定 Lexmark 雲端服務帳戶。
- 已為您的組織啟用 Translation Assistant。

## 安裝應用程式

**請注意：**在 Lexmark 雲端服務上已完成應用程式的安裝和部署。

若要安裝 Translation Assistant，請建立配置，然後將配置部署至印表機。

### 建立配置

1 存取「Lexmark 雲端服務」儀表板。

**請注意：**如需其他資訊，請參閱 *Lexmark 雲端服務管理者手冊*。

2 存取設備集群管理 Web 入口網站。請執行下列其中一項：

- 從「Lexmark 雲端服務」儀表板中，按一下**設備集群管理**卡片。
- 從目前的 Web 入口網站按一下頁面右上角的 ，然後按一下**設備集群管理**。

3 建立配置。請執行下列其中一項：

- 按一下**配置 > 配置**，然後按一下**建立**或按一下**建立配置**。
- 按一下**印表機 > 配置 > 建立配置**。

4 輸入唯一配置名稱和說明。

例如，安裝 **Translation Assistant 與 Cloud Authentication**。

**請注意：**

- 在印表機中安裝 Translation Assistant 應用程式的同時也會安裝 Cloud Authentication 應用程式，除非已安裝了新版的 Cloud Authentication 應用程式。

- 如果在印表機中已安裝 **Cloud Authentication** 應用程式，則會使用安裝作業中的新值來覆寫應用程式設定。

- 5 在「應用程式」標籤中，按一下**選取應用程式**。
- 6 選取 **Translation Assistant**，然後按下一步。
- 7 按一下**完成**。
- 8 必要時，按一下應用程式名稱，然後變更配置設定。

**請注意：**如需詳細資訊，請參閱 [第 8 頁的“配置應用程式設定”](#)。

- 9 按一下**建立配置**。

## 將 **Translation Assistant** 配置部署至印表機

- 1 從設備集群管理 Web 入口網站按一下**印表機**，然後選取一或多個印表機。

**請注意：**確認印表機符合 **Translation Assistant** 的安裝需求。如需詳細資訊，請參閱 [第 6 頁的“部署整備核對清單”](#)。

- 2 按一下**配置 > 部署配置**。
- 3 從「部署配置」視窗選取您建立的 **Translation Assistant** 配置，然後按一下**部署配置**。

**請注意：**配置清單會依據前次修改日期排序，最新的配置會列在清單的頂端。

### 請注意：

- 已部署的配置無法編輯，但可以複製並儲存為新的可編輯配置。如需其他資訊，請參閱 *Lexmark 雲端服務管理者手冊*。
- 部署配置之後，將無需再從設備集群管理入口網站配置應用程式設定。應用程式設定可以從內嵌式 Web 伺服器進行配置。如需詳細資訊，請參閱 [第 8 頁的“配置應用程式設定”](#)。

# 配置應用程式

您可以在部署前透過設備集群管理入口網站或在部署後透過內嵌式 Web 伺服器配置應用程式。

您可以修改下列應用程式設定：

- 預設目標語言
- 預設模式
- 檔案格式
- 圖示文字
- 歡迎使用畫面的上圖示
- 翻譯逾時

**請注意：**「翻譯逾時」是指應用程式等待翻譯完成的時間。依預設，應用程式會等待 300 秒。您可以將此值調整到最短 30 秒。

- 掃描設定

**請注意：**您必須將掃描設定設為**顯示**，以便您可以變更掃描設定。

- 預設份數
- 預設為
- 預設主旨
- 預設訊息
- 預設檔名
- 預設來源語言

**請注意：**您可能需要管理權限才能配置此應用程式。

## 配置應用程式設定

### 從設備集群管理 Web 入口網站

**請注意：**您只能在配置尚未部署至印表機的情況下，才能從設備集群管理 Web 入口網站配置應用程式設定。如需詳細資訊，請參閱 [第 6 頁的“安裝應用程式”](#)。

1 從設備集群管理 Web 入口網站，執行下列其中一項：

- 按一下**配置 > 配置**。
- 按一下**印表機 > 配置 > 管理配置**。

2 按一下配置名稱。

3 從「應用程式」標籤中，按一下 **Translation Assistant**。

4 配置應用程式設定。

5 按一下**儲存變更**。

### 從內嵌式 Web 伺服器

1 開啟 Web 瀏覽器，然後在位址欄位輸入印表機 IP 位址。

2 從內嵌式 Web 伺服器，按一下**應用程式**。

- 3 按一下 **Translation Assistant > 配置**。
- 4 配置應用程式設定。
- 5 按一下**套用**。

## 在每個翻譯頁面上附加頁尾文字

**請注意：**僅擁有 Translation Assistant 管理員角色的使用者可以啟用此功能。此功能在啟用之後，將會套用至您組織中的所有 Translation Assistant 使用者。

- 1 在 Translation Assistant 網頁中，按一下頁面右上角的 。
- 2 選取**在翻譯檔案的每個頁面上附加頁尾文字**。  
**請注意：**如果您選取此選項，Translation Assistant 將僅支援 DOCX 檔案。
- 3 鍵入頁尾文字。
- 4 若要一併翻譯文件和頁尾文字，請選取**翻譯頁尾文字**。
- 5 按一下**儲存設定**。

# 使用應用程式

## 列印已翻譯文件

**請注意：**您必須有可用的翻譯配額才能使用 Translation Assistant。如果您已超出翻譯配額，請聯絡管理員。

- 1 從印表機控制面板（視印表機登入配置而定）執行下列其中一項：
  - 將您的識別證輕觸讀卡器。
  - 觸控**個人識別碼登入**或**安全登入**，然後輸入您的登入認證。
- 2 將文件載入自動文件送紙器(ADF) 紙匣組件中，或放在掃描器玻璃面板上。
- 3 從主畫面觸控 **Translation Assistant**，然後接受使用者合約和隱私權政策。
- 4 選取原始語言，然後觸控**下一步**。
- 5 選一或多個取目標語言，然後觸控**下一步**。

**請注意：**最多可選取五個目標語言。

- 6 選取**列印**，然後觸控**下一步**。
- 7 輸入份數，然後觸控**下一步**。
- 8 必要時，變更掃描設定，然後觸控**完成**。

**請注意：**

- 例如，對於橫印的文件，請選取**橫印**，在掃描設定功能表中。
  - 您必須在應用程式設定中，將掃描設定設為**顯示**，以便您可以變更掃描設定。若要變更掃描設定，從內嵌式 Web 伺服器，按一下**應用程式 > Translation Assistant > 配置**，然後將掃描設定設為**顯示**。
  - 在掃描完成且文件開始上傳時會進行計費。在掃描完成後取消翻譯工作並不會取消計費。
- 9 如果您從掃描器玻璃面板進行掃描，則觸控**傳送**，然後等待翻譯完成。如果您從自動送稿器掃描進行掃描，則無需觸控**傳送**。

**請注意：**

- 如果您掃描多個頁面，則在出現提示時觸控**掃描下一頁**。
  - 如果您想要在一個翻譯工作中，使用自動送稿器和掃描器玻璃面板來掃描頁面，則請將「自訂工作」功能表設為「開啟」。如果您只想使用一個掃描來源，則請將「自訂工作」功能表設為「關閉」。
- 10 從翻譯摘要畫面，執行下列其中一項：
    - 觸控**結束**。
    - 觸控  > **新建翻譯**以開始新的翻譯。

## 以電子郵件附件傳送翻譯文件

**請注意：**您必須有可用的翻譯配額才能使用 Translation Assistant。如果您已超出翻譯配額，請聯絡管理員。

- 1 從印表機控制面板（視印表機登入配置而定）執行下列其中一項：
  - 將您的識別證輕觸讀卡器。
  - 觸控**個人識別碼登入**或**安全登入**，然後輸入您的登入認證。

- 2 將文件載入自動送稿器紙匣組件或放在掃描器玻璃面板上。
- 3 從主畫面觸控 **Translation Assistant**，然後接受使用者合約和隱私權政策。
- 4 選取原始語言，然後觸控下一步。
- 5 選一或多個取目標語言，然後觸控下一步。  
請注意：最多可選取五個目標語言。
- 6 選取**電子郵件**，然後觸控下一步。
- 7 輸入電子郵件位址和其他資訊，然後觸控下一步。  
請注意：
  - 使用逗號或分號來分隔多個電子郵件位址。
  - 依預設，所登入使用者的電子郵件位址會納入收件人中，而且這是必要的。您可以新增多個電子郵件收件人。
- 8 必要時，變更掃描設定，然後觸控**完成**。  
請注意：
  - 例如，對於橫印的文件，請選取**橫印**，在掃描設定功能表中。
  - 若要變更輸出檔案格式，觸控**傳送為**，然後在掃描設定功能表中選取檔案類型。如需詳細資訊，請參閱 [第 4 頁的“支援的格式和語言”](#)。
  - 您必須在應用程式設定中，將掃描設定設為**顯示**，以便您可以變更掃描設定。若要變更掃描設定，從內嵌式 **Web** 伺服器，按一下**應用程式 > Translation Assistant > 配置**，然後將掃描設定設為**顯示**。
  - 在掃描完成且文件開始上傳時會進行計費。在掃描完成後取消翻譯工作並不會取消計費。
- 9 如果您從掃描器玻璃面板進行掃描，則觸控**傳送**，然後等待翻譯完成。如果您從自動送稿器掃描進行掃描，則無需觸控**傳送**。  
請注意：
  - 如果您掃描多個頁面，則在出現提示時觸控**掃描下一頁**。
  - 如果您想要在一個翻譯工作中，使用自動送稿器和掃描器玻璃面板來掃描頁面，則請將「自訂工作」功能表設為「開啟」。如果您只想使用一個掃描來源，則請將「自訂工作」功能表設為「關閉」。
  - 電子郵件不支援回覆。
  - 如果收件人的電子郵件位址不存在或電子郵件未遞送，您將不會收到通知。
- 10 從翻譯摘要畫面，執行下列其中一項：
  - 觸控**結束**。
  - 觸控  > **新建翻譯**以開始新的翻譯。

## 疑難排解

### 處理文件時發生錯誤

請嘗試下列其中一個或多個項目：

#### 確認已正確設定文件的列印方向

例如，對於橫印的文件，請在掃描設定中選取**橫印**。

**請注意：**您必須在應用程式設定中，將掃描設定設為**顯示**，以便您可以變更掃描設定。

詳情請參閱印表機*用戶手冊*。

#### 將翻譯逾時設為更高的值

翻譯逾時的最大值為 300 秒。如需詳細資訊，請參閱 [第 8 頁的“配置應用程式設定”](#)。

#### 重試掃描

請聯絡 **Lexmark** 代表

### 無法列印或以電子郵件附件傳送已翻譯的文件

請嘗試下列其中一個或多個項目：

#### 回復出廠預設值設定

- 1 存取應用程式的配置頁面。如需詳細資訊，請參閱 [第 8 頁的“配置應用程式設定”](#)。
- 2 按一下**回復出廠預設值**以回復設定的預設值。
- 3 按一下**套用**。

請聯絡 **Lexmark** 代表

### 應用程式沒有回應

請嘗試下列其中一個或多個項目：

**請注意：**如果文件相當複雜，請等待 300 秒以完成翻譯。

#### 將翻譯逾時設為更低的值

依預設，應用程式會等待 300 秒以完成翻譯。如需詳細資訊，請參閱 [第 8 頁的“配置應用程式設定”](#)。

請聯絡 **Lexmark** 代表

## 列印出亂碼文字

請嘗試下列其中一個或多個項目：

### 確認您在掃描設定中設定正確的列印方向

請嘗試下列其中一項：

- 將原始文件的列印方向從橫印改為直印或從直印改為橫印。
- 在掃描設定功能表中，將自動旋轉設為**開啟**。

### 確認將文件正確載入自動送稿器紙匣組件中，或放在掃描器玻璃面板上

請嘗試下列其中一項：

- 確認文件未倒置。
- 在掃描設定功能表中，將自動旋轉設為**開啟**。

### 一次僅載入單一文件至自動送稿器紙匣組件中

若檔案格式設為 PDF，則載入多份文件至自動送稿器中可能會儲存為單一檔案。

### 在掃描設定中選取不同的格式

視原始文件的檔案格式而定，將格式變更為 PDF 或 DOCX。

請聯絡 **Lexmark** 代表

## 已翻譯文件中的換頁不正確

請嘗試下列其中一個或多個項目：

### 請務必僅掃描單一文件

在掃描文件中的多個頁面時，可能會無法正確偵測換頁。

請聯絡 **Lexmark** 代表

## 常見問題集

### Translation Assistant 可以搭配使用哪些類型的文件？

Translation Assistant 最適合搭配使用具有白色或淡色背景的純文字文件。

不適合 Translation Assistant 的文件包括：

- 風格化、Script 或手寫文件
- 與影像重疊的文字
- 彼此靠得很近的文字列，例如某些報紙上的文字行
- 彩色背景或彩色紙

### 何時必須使用 DOCX 格式？

一般來說，您可以針對簡單文字文件、同意書和表單使用 DOCX。

**請注意：**Translation Assistant 支援在翻譯檔案的所有頁面上新增頁尾文字。如果此功能是在 Translation Assistant 入口網站中啟用的，則 Translation Assistant 僅支援 DOCX 模式，PDF 模式將會停用。

### 何時必須使用 PDF 格式？

在具有高影像內容、複雜版面配置或電子報的文件上使用 PDF。

### 支援哪些紙張尺寸？

Letter 和 A4。

### 地址和姓名會翻譯嗎？

可能會。視 OCR（光學文字辨識系統）處理程序如何擷取地址或正式姓名而定，翻譯引擎可能會翻譯這類文字。

### 版面配置、結構和格式化會保留到什麼程度？

將文字從來源翻譯到目標語言時，已翻譯文字的整體長度可能會與來源不同。此處理程序可能會導致文字跨頁。在來源和目標語言中可能無法使用相同字型。通常會在目標語言中套用相同字型，使格式化保持接近來源語言。

**請注意：**文件為機器翻譯，翻譯可能不盡正確。

### 此應用程式可以翻譯內嵌在影像中的文字嗎？

不可以。

# 注意事項

## 版本注意事項

2023 年 6 月

下列各段文字如與當地法規歧異時，於該地不適用之：LEXMARK INTERNATIONAL, INC. 僅以「現狀」提供本出版品，不含任何明示或暗示之保證，包括，但不限於銷售性及針對特定目的適用性之暗示性保證。有些州禁止於特定交易中拒絕為明示或暗示之保證，因此，本份聲明不一定適用於 台端。

本出版品中，可能會有技術上或印刷上之錯誤。本處所提供之資料會定期進行變更；該等變更會併入其後發行的版本。所有論述之產品或程式，亦隨時有可能進行改進或變更。

本出版品中所提及的產品、程式或服務，並不表示製造商將使其可適用於所有國家/地區。所有提及的產品、程式或服務，並無明示或暗示僅能使用該等產品、程式或服務。凡功能相當之產品、程式或服務，於不侵害任何現有智慧財產權下均可替換使用。除製造商另有明示外，結合其他產品、程式或服務之操作評估與查驗，屬使用者之責任。

如需 Lexmark 技術支援，請造訪：<http://support.lexmark.com>。

有關 Lexmark 使用本產品隱私權聲明政策的訊息，請造訪 [www.lexmark.com/privacy](http://www.lexmark.com/privacy)。

如需耗材和下載相關資訊，請造訪：[www.lexmark.com](http://www.lexmark.com)。

© 2022 Lexmark International, Inc.

版權所有，翻製必究。

## 商標

Lexmark 及 Lexmark 標誌是 Lexmark International, Inc. 在美國和（或）其他國家/地區的商標或已經註冊的商標。

所有其他商標為各個所有人之財產。

# 索引

## A

附加頁尾文字 9  
應用程式沒有回應 12  
應用程式設定  
配置 8

## C

無法列印已翻譯文件 12  
無法將翻譯文件當作電子郵件附件傳送出去 12  
變更歷程記錄 3  
核對清單  
部署整備 6  
配置應用程式設定 8  
總覽 8

## D

部署整備核對清單 6

## E

處理文件時發生錯誤 12

## F

頁尾文字  
附加 9  
格式  
支援 4  
常見問題集 14

## G

列印出亂碼文字 13

## I

安裝 Translation Assistant 6

## L

語言  
支援 4

## O

總覽 4

## P

換頁不正確 13  
列印已翻譯文件 10

## S

傳送已翻譯文件  
電子郵件 10  
支援的格式 4  
支援的語言 4

## T

已翻譯文件  
列印 10  
傳送為電子郵件 10  
Translation Assistant  
安裝 6  
疑難排解  
應用程式沒有回應 12  
無法列印已翻譯文件 12  
無法將翻譯文件當作電子郵件附件傳送出去 12  
處理文件時發生錯誤 12  
列印出亂碼文字 13  
換頁不正確 13